

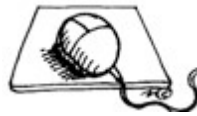


Boroondara Park Primary School Communication FAQs

這份文件是為輔導Boroondara Park Primary School 的家長, 並回應BPPS社區團體的要求而設. 資料包括了學生家長和員工常提出的問題和解答. 歡迎提供任何新的建議, 請與Amanda Ralph聯絡, 電郵地址 moamanda@inet.net.au, 或致電(03) 9857-3576. 我們衷心希望這些資料可對您和您的家人提供幫助.

通訊委員會上

Electronic Communication



電子通訊

Does the school have a website?

學校有否網站?

BPPS政策局有一個定期更新的綜合網站. 該網站所包含的資料, 如重要日期, 最新的學校簡訊, 學校政策和程序; 聯絡資料和每個教學團體或級別的訊息都可查閱以下網站www.bpark.vic.edu.au

該網站正不斷改進和更新. 如果有任何建議, 請電郵致

boroondara.park.ps@edumail.vic.gov.au

Can I email the school?

我可以與學校用電郵通信嗎?

如果你有問題或查詢, 可以電郵予學校boroondara.park.ps@edumail.vic.gov.au

學校行政隊員會把你的電子郵件, 轉發給有關部門, 以便作出適當的安排.

Can I email my child's teacher?

我可以與我孩子的老師用電郵通信嗎?

目前, 你只能通過學校的電子郵件地址與您孩子的老師作電子通信. 本校正物色本地電子郵件服務器和電話語音系統, 這意味著在不久的將來, 會為各位提供一個語音信箱和電子郵件地址, 方便與課堂老師保持聯絡.

School Newsletter

學校簡訊



How often is the newsletter produced?

學校簡訊為期多久?

學校簡訊可於每星期四下午後, 到學校電子網站瀏覽.

What happens if my child is absent from school on a Thursday?

假如我孩子在星期四缺課, 怎麼辦?

如果您的孩子在派發簡訊當天缺課, 副本會存放在他們的通訊箱(上半年設於班房內)或下半年置於藍色文件夾里. 或者, 你也可以在學校辦公室, 或通過學校網址

<http://www.bpark.vic.edu.au/documents/newsletter.pdf> 補領一份

Can anyone place an item in the school newsletter?

誰能在學校簡訊加添項目?

任何的通訊委員會員都可以加添項目; 但是學校簡訊隊擁有最後的決策權, 決定該項目刊登與否.

What is the deadline for submitting an item for the newsletter?

何時是提交通訊項目的截止日期?

所有學校通訊項目, 必須於出刊週的星期二下午四時前送交學校辦公室. 建議以Microsoft Word格式, 電郵到boroondara.park.ps@edumail.vic.gov.au

Can I place an advertisement in the newsletter?

我可以在學校簡訊刊登廣告嗎?

任何學校社區會員或支持者 / 贊助者都可以刊登廣告; 但是學校簡訊隊擁有最後的決策權, 決定該項目刊登與否.

Does it cost anything to place an advertisement?

在學校簡訊刊登廣告, 需要費用嗎?

在學校簡訊刊登廣告需要付少量費用. 費用視乎廣告性質和大小而定. 有關費用方面的安排, 請聯絡學校辦公室.

Can I receive an electronic/email copy of the newsletter?

我可以接收電子學校簡訊嗎?

學校簡訊目前尚未具備電郵服務; 但最新的出刊, 可瀏覽學校網址

<http://www.bpark.vic.edu.au/documents/newsletter.pdf>

Team News and Notice boards 團隊新聞及告示板



How do I know what is happening in my child's Unit?
如何得悉在我孩子級別發生的事情?

團隊簡訊分發給所有學生. 團隊簡訊包含具體活動及課程項目的資料和消息, 如遠足 / 露營, 功課時間表, 項目規劃和重要日子.

團隊簡訊亦可從學校 網址瀏覽. 詳情請向您孩子的老師查詢出刊和派發日期.

Communicating with your child's teacher(s)

與孩子的老師溝通



What do I do if I want to speak to my child's teacher?
如何與孩子的老師溝通?

如果您想與孩子的老師詳談, 敬請預約. 記着, 您孩子的老師負責超二十多個學生, 所以他們需要預先安排和準備, 以確保撥出足夠時間來討論您關注的問題. 同時亦可以安排一個雙方合適的時候.

若父母是全職工作者, 往往很難在白天安排一個合適的時間. 請告知清楚您的公餘時間. 假如未能安排面對面的會晤, 亦可以安排一次電話會議或選擇課餘時間.

請聯絡學校辦公室安排會議, 解釋您的理由, 和留下詳細資料, 包括姓名, 您孩子的姓名, 年級, 教師姓名, 聯絡電話號碼和要求約見時間. 他們會儘快覆電, 以確認雙方的會晤.

I am not happy with the teacher's response, what do I do now?
若我不滿意老師的處理, 該怎麼辦呢?

假若您從會議中得不到滿意的結果, 可以預約副校長商討.

Can I email my child's teacher(s)?
我可以與我孩子的老師用電郵通信嗎?

目前, 您只能通過學校的電郵地址與您孩子的老師作電子通信. 本校正物色本地電子郵件服務器和電話語音系統, 這意味著在不久的將來, 會為各位提供一個語音信箱和電子郵件地址, 與課堂老師保持聯絡.

Communicating with my child during school hours

如何在上課時間與我孩子聯絡

How do I get an urgent message to my child?

我怎樣向我孩子傳遞一個緊急訊息?



在某情況下,您急需要給孩子傳遞一個訊息是可以理解的. 但勿忘BPPS是一所超過六百名學生的學校, 以上訊息傳播應減至最低, 並只容許在緊急情況下.

如需要給您孩子一個緊急訊息, 請聯絡學校辦公室, 並告知他們:

- 您孩子的名字和年級
- 訊息內容 (請盡量簡短)
- 和聯絡電話號碼以備學校聯繫

Student Diaries and Reader Bags

學生手冊與圖書袋



Reader bags and books (Teams 1 and 2)

圖書袋與圖書 (上半年度)

上半年度有一個紅色的圖書袋, 它也可用作貯存通告, 和黃色圖書是給家長記錄孩子的家中閱讀進度. 第一學期每當孩子的閱讀水平有更改時, 老師便會檢查孩子的閱讀紀錄; 而第二學期老師每週至少檢查一次. 如有需要聯絡或約見, 老師也可利用圖書袋傳遞短訊給家長.

家長則可利用電郵服務或電話通絡老師.

Student Diaries (Teams 3 and 4)

學生手冊 (下半年度)

每年的下半年度學生將獲派發學生手冊. 學生手冊是用於記錄功課, 重要日子, 還可以供家長和孩子的老師, 以短訊溝通.

School notices

學校通知書



How are school notices distributed?

如何派發學校通知書?

學校通知書是由班主任派發. 一般或學校範圍內的告示是分派給每一家庭中最年長孩子. 而個別班級的通知書將發給每位學生.

My eldest child was absent from school on a day on which notices were distributed. What should I do?

假若我最年長的孩子在通知書派發當天缺課, 該怎麼辦?

如果您孩子缺課, 他可以在回校當天在課室取回通知書.

Our family seems to be missing out on a lot of notices. What should I do?

我家似乎被遺漏了很多通告，該怎麼辦？

請聯絡孩子的班主任。如果問題仍然存在，可以找副校長幫忙。

Student reports

學生成績表



When are school reports distributed?

何時派發學生成績表？

每年派發兩份學生成績表。中期報告在第二學期最後一週派發，年終報告將會在學年最後的兩星期派發。

What happens if my child does not bring home their report?

如果我孩子不帶他的成績表回家，該怎麼辦？

請聯繫孩子的班主任或學校辦公室。

What should I do if I have questions about my child's report?

如對我孩子成績表有疑問，該怎麼辦？

如果對您孩子的學校成績表有任何疑問，請安排時間與有關教師約見，以便討論您的關注或解答查詢。

Class reps

班房代表

How do I keep up-to-date with events and activities for my child's class?

如何獲知我孩子班裡的最新事情和活動？

社交事件或活動是有賴班代表協調和安排 (由家長志願組織)。班代表負責一切班中事務和活動的協調和溝通，如：

- 學校遊藝會 (包括安排工作人員名冊和團體)
- 社交聚會，如與教師茶聚
- 年終聯歡會
- 其他社區或學校的籌款活動

班代表也是一個重大的聯繫點，藉以收集家長對校園活動的意見。

如果您有任何查詢，或個別問題關於孩子的老師，或某件發生在孩子班房的事情，請直接聯繫孩子的老師或副校長。

Class allocation for the new school year

新學年學生分配



What input can I have into the class placement of my
each year?

child

對於孩子每年的班級分配, 我可提供什麼意見?

任何人都可以瞭解到, 每年的班級分配是一項複雜而艱鉅的任務. 班級分配是基於孩子的班主任, 輔助教師 (例如輔導及特別科目教師) 和副校長的協商, 再配合教學風格以最適合您孩子的學習情況而決定.

作為班級分配的教師, 選擇同學是一項複雜的任務. 教師需要考慮一系列因素, 包括班房的動態和學生的學習能力和個性. 如有可能, 將盡力確保您孩子在來年至少與一個朋友同班房.

接近學期尾, 您孩子會提名四位朋友 / 同學, 是他希望在下年度能夠安排同一班房. 而您孩子的要求, 將列作考慮因素之一.

每年, 家長如有特殊關注或需要, 請遞交**書面通知**于副校長. 但請注意, 這不是一個要求個別老師的機會, 而是有關孩子的情緒, 社交和學習需要. 意見書請在接近年底第四學期 (約十一月) 提交. 截止日期將會刊登, 所有要求必須於截止日期前提交.

First Aid 醫療急救



What happens if my child is sick or injured at school?

假如我孩子在學校生病或受傷?

Boroondara Park 小學內有急救主任, 以備學生在校時生病或受傷, 即時提供協助. 除此之外, 在校內也有教師和職員完成急救訓練.

如果您孩子生病或受傷, 需要醫療照顧或離校回家休息. 急救主任將會通知您或指定的**緊急聯絡人**.

因此, 更新您的任何聯絡細節是十分重要, 特別是手提電話和住家 / 工作電話號碼, 以便聯絡.

What do I do if my child needs to take medicine during school hours?

假如我孩子需要在上課時間吃藥，該怎麼辦？

如果您孩子需要在上課時間吃藥 (除哮喘噴藥外), 必須寫上指示, 遞交到學校辦公室 (不是班主任), 清楚列明您孩子的:

- 姓名和級別
- 藥物類別
- 服用劑量
- 服用時間



這些指示必須註明日期

(包括正在進行期間), 並簽署父母和 / 或監護人的簽名. 如液

體藥品, 請提供測量容器.

請同時發送一張字條給班主任, 尤其是需要提醒您孩子在一個特定時間內服藥.

If your child is going to be absent from school

假如你孩子缺課

Who do I call if my child is going to be absent from school?

當孩子缺課時, 應該通知何人?

如果您孩子因病或其他原因缺課, 請通知學校. 最好於早上九時半前致電

學校辦公

室, 並告訴您孩子的姓名, 級別, 班主任和缺課理由. 辦公室職員將記錄在學校登記簿內.

當您孩子重返學校上課時, 請發送一張紙條 (給班主任老師), 以確認他的缺席(包括缺席期間).

請記住, 如您孩子由於感染傳染性疾病, 如水痘或德國麻疹而缺課, 必須立即通知學校.



Taking my child out of school during school hours

在上課時間, 孩子需要提早離校

What do I do if I need to pick my child up early for an appointment?

假如孩子因事需要提早離校, 該怎麼辦?

如果因個別理由需要提早接孩子離校 (如約見牙科醫生), 在接收孩子前, 您需要到辦公室填寫一張離去許可証.

當進入課室接孩子時, 把辦公室職員簽署了的離去許可証交給課堂老師. 老師將檢查許可証, 保留其缺席紀錄, 和核實接收人的身份.

Family 'Buddy' system for new families to the school

學校為新家庭而設的 '老友記' 制度

What is the school family 'buddy' system?

什麼是學校 '老友記家庭' 制度?

新加入學校的家庭 (預備班及學年中段加入的) 都會被獲派一個 '老友記家庭', 以歡迎他們的加入學校社區, 提供幫助和資源, 並從家長觀點, 回答新家庭們對學校的問題, 增加了解.

'老友記家庭' 制度是一個家庭互助網絡. 這個系統是由家長自願統籌和參加.

假如您需要被分派一個 '老友記家庭', 或者, 想加入 '老朋記家庭' 行列, 為新家庭服務, 請聯絡義工協調員:

Karen Flower

Tel: (03) 9859-1842 Email: rkflower@iprimus.com.au

Lost property

失物認領



My child has lost something at school, what do I do?

我孩子在校內遺失物件, 該怎麼辦?

如果您孩子在學校遺失物件, 首先, 您應該查看設在圖書館門口的失物箱. 也應通知課堂老師, 因為物件可能遺留在他們的課室裡.

假如還是找不到失去物件, 您也可以將通告刊登在學校簡訊.

English as a second language

以英語為第二語言

I am not confident in speaking English but I want/need to speak to my child's teacher, what should I do?

假如我希望 / 需要和孩子的老師對話, 但對自己的英語水平沒信心, 該怎麼辦?

在學校裡, 許多家長和老師都能夠說英語以外的語言. 若果不介意在您和老師的會議上, 有另一名家長或職員出席, 您可以請副校長安排適當人員親自或透過電話來協助傳譯工作.

如果您不希望學校成員協助詮釋, 或者沒找到合適的志願者, 校方可安排專業電話翻譯服務. 需要這些服務, 請聯絡副校長, 以作安排.



Parents and Friends Association (PFA)

家長會

What is the Parents and Friends Association?

什麼是家長會?

成立家長會的目的, 是為所有學校成員提供一個公共論壇, 以討論學校事務, 建立社區意識, 安排或參予校內活動, 支持校董會, 及籌募經費.

How do I become a member of PFA?

如何成為家長會會員?

只需繳納 \$1.00 會員費, 便會自動成為家長會會員. 為了簡化核算程序, 會員費是包括在BPPS自願捐款內.

When does the PFA meet?

家長會何時有會議?

家長會定期於學期內每月的第一週三晚上, 在教員室聚會.

Can anyone attend the PFA meetings?

誰可參加家長會會議?

歡迎和鼓勵所有學校社區會員參加家長會會議.

How do I put forward an agenda item for the PFA?

如何在家長會會議提出議程項目?

通過學校辦公室發送資料給家長會主席, 項目便可列入會議議程.

How will I find out about PFA news and events?

如何得知家長會的消息和活動?

家長會的最新消息和活動刊登在學校簡訊.

School Council

校董會

What is the School Council?

什麼是校董會?

維省所有官立學校都有校董會設立. 他們是合法成立的機構, 擁有決定, 統籌和指引學校重點方向的權力. 從這方面, 校董會能直接影響到學校提供學生們的教育質量.

校董會成員有家長和教師代表. 新一屆的成員將在每年二三月間選出.

When does the School Council meet?

校董會何時有會議?

校董會定期於學期內每月的第二週三晚上七時半, 在教員室聚會.

Can anyone attend the School Council meetings?

誰可參加校董會會議?

歡迎所有學校社區會員參加和旁聽校董會會議.

How do I put forward an agenda item for the School Council?

如何在校董會會議提出議程項目?

聯絡校董會成員, 或書面通知會主席或校長有關議程項目. 校董會成員名單列在學校通訊錄.

假如 沒有學校通訊錄, 請聯絡學校辦公室, 以便為您提供有關的詳細聯繫資料.

How will I find out about School Council news and resolutions?

如何得知校董會的消息和決議?

校董會會議總結將在會議結束後的一天, 刊登在學校簡訊.

Why is Parent membership so important?

在校董會內, 家長成員有何重要?

家長成員為校董會提供的寶貴意見, 可直接影响學校決策.

那些活躍在校董會的家長, 除對本身的參予感到滿意, 還發現令他們的孩子對學校有更大的歸屬感.

How can you become involved?

如何參加校董會?

- 最明顯的方法就是參加校董會選舉
- 或
- 鼓勵他人參加選舉



Do I need special experience to be on school council?

參加校董會選舉需要特別技能嗎?

沒有. 您只要關心孩子的學校事務, 和冀望與他人共同策劃, 塑造學校的未來.

What do you need to do to stand for election?

如何參加校董會選舉?

如果決定參選, 您將需要從學校辦公室提取表格, 列明**提名人**及**和議人**. 填妥表格後, 請於指定時間內交回校長.

如果收到過多的提名, 將在截止日期兩星期後, 以投票決定.